

Kagawa Journal

第 3 期
2007年1月号
中 文 版

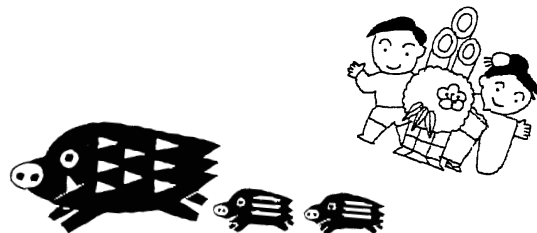
中国語・日本語（ハングル・英語）

発行：財団法人 香川県国際交流協会

☆ 内容 ☆

- ・ 日本の冬天（日本の冬天、温暖过冬!） P1
- ・ 生活の方方面面（突遇交通事故、签证的更新） P2
- ・ 话题（冬季体育运动） P4
- ・ 通告栏 P6

☆日本の冬天☆



☆ にほん ふゆ 日本の冬 ☆

★日本の冬天：日本列島大部分地处温带，但是由于南北走向狭长的山脉居多，因此形成各地迥异的气候。这一差别，冬季最为明显。例如，去年冬天，集中在新泻以及秋田、山形等濒临日本海地区的大雪，接连引发了死亡、房屋倒塌等事件，所到之处灾情严重。然而与之相反，山脉沿线则是另一番景象，香川县的街道上几乎未见积雪。

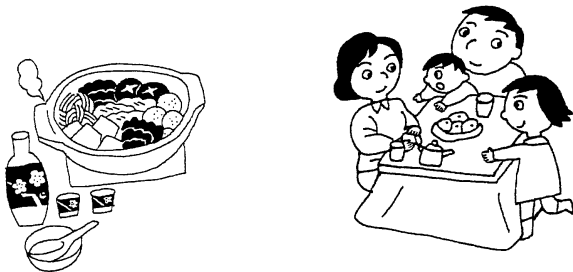
受西伯利亚附近高压的影响，从西北方吹来的强劲季风，给日本列岛带来了严寒。这股季风造成日本海沿岸普降大雪，并且它越过山脉到达了太平洋沿岸，形成了干冷的不夹带雨雪的“干风”。受其影响，太平洋沿岸一带多为晴天。濑户内海地区由于位处海岸，南北又被中国、四国的山地环绕，因此即使是冬季，气候也相对稳定，天气晴好。但是，这里偶尔也受到季风的影响，刮起强劲的西风。海面以及高高矗立的濑户大桥，由于无遮挡之物，风刮得特别猛烈。濑户大桥时有暂停通行的情况发生。因为空气干燥，防范火灾也尤为必要。



★日本の冬：日本列島の多くは温帯に属していますが、南北に細長く山が多いため、地域によって気候に違いが見られます。その差が最もはっきり現れるのが冬です。例えば、去年の冬、新潟や秋田、山形など日本海側の地方を中心に大雪による死者や家屋の倒壊など大きな被害が相次ぎました。一方、山沿いは別として香川県内の街中では積雪を見ることはほとんどありませんでした。

シベリア付近の高気圧の影響で北西から吹き込む強い季節風が日本列島に寒さをもたらします。この季節風は日本海側にたくさんの雪を降らせ、山を越えて太平洋側に達する時には冷たく乾燥した「空っ風」となります。そのため太平洋側は晴天の日が多くなります。瀬戸内地方は中国、四国山地に北と南を囲まれている上に海があるため、冬でも比較的穏やかな気候と晴天に恵まれます。ただし、季節風などにより西よりの風が強くと吹くことがあります。海上や高さのある瀬戸大橋などは遮るものがないため、特に強い風が吹きます。瀬戸大橋が通行止めになることもあります。空気も乾燥しているので、火の元には注意が必要です。

★温暖过冬!：北海道等冬季严寒的地区，住房的窗户都设计了双层玻璃，即使是隆冬，家里也保持了只穿一件体恤衫就足以的温暖程度。像四国这样比较暖和的地方，家中也许会较冷。人们想出什么办法，度过一个温暖的冬季呢？穿“短褂”（即披上夹有棉层的防寒装），烤“被炉”取暖（用木架脚炉罩着热源，并在其上铺上被褥来取暖的家居用品），吃橘子（富含维生素C!）、“杂烩”（用充足的汤汁煮炸鱼丸・鱼糕・魔芋・萝卜等的日式菜肴），火锅（锅放在餐桌上，边煮边吃的菜肴）加“烫酒”（加热后饮用的日本酒）等等，人们采用多种方法，身体内外兼顾着取暖。但凡有感冒的迹象，人们还会饮用“鸡蛋酒”（一种在酒里打入蛋黄，加白糖的热饮）暖和身体后休息。回家后，立即漱口、洗手防止细菌也不失为明智之举。



☆生活的方方面面☆

1. 突遇交通事故：

曾有这么一个事例：留学生A，在夜间骑自行车前往打工地点的途中，突然被侧面驶出的汽车撞倒弹开，胸口受到了冲击。当驾驶的人询问“要不要紧？”时，也许是因为害羞或正因有急事，他只匆忙的说了声“没关系。”就赶去打工。虽然他也感到胸口稍微有些疼痛，但由于当时紧张，并未太在意痛感。实际上肋骨已裂，之后这位留学生再前往医院看病，不得不自己负担高额的治疗费用，十分苦恼。

为了避免像留学生A一样，发生这样的麻烦事，怎样应对才好呢？

◇如果您突遇交通事故

(1) 您为受害者时

- ①立即报警（TEL：110）。
- ②问清对方的姓名、住址、车号、保险公司等信息。

★冬を暖かく楽しもう!：北海道など寒さの厳しい地域では二重窓など住居に工夫がなされ、真冬でも家の中ではTシャツ一枚で過ごせる暖かさに保たれています。四国のような比較的暖かい地域の方が家の中は寒いかもしれません。冬を暖かく過ごすために人々はどんな工夫をしているのでしょうか？“はんてん”（羽織って着る綿入の防寒着）を着て“こたつ”（熱源をやぐらでおおい、その上に布団をかけて暖をとるもの）にあたり、みかん（ビタミンCがたっぷり!）を食べたり、“おでん”（さつまあげ・ちくわ・コンニャク・大根などを汁をたっぷり使って煮込んだ料理）や“鍋料理”（鍋を食卓に出し、材料を煮ながら食べる料理）に“熱燗”（熱くして飲む日本酒）をつけるなど、身体の内と外から暖めます。風邪をひきそうになったら、“卵酒”（酒に卵の黄身と砂糖を加え、温めた飲み物）を飲んで暖かくして休めます。帰宅したら、うがいや手洗いをしてばい菌を防ぐのも賢い方法です。

☆暮らしのいろいろ☆

1. 交通事故にあったら：

留学生のAさんは、夜、自転車でアルバイト先に向かう途中、突然、横の道から出てきた車にはねられ、胸を打ちました。車を運転していた人に「大丈夫?」と聞かれましたが、恥ずかしかったのと、急いでいたので、「大丈夫です」と答えて急いでその場を去りました。少し胸が痛かったのですが、その時は緊張していたのであまり痛みを感じなかったそうです。実は肋骨にひびが入っていて、後で病院に通うこととなりましたが、自分で治療費を払わねばならず、お金がたくさんかかって困ったそうです。

Aさんのように後で困らないために、どうすればよいのでしょうか。

◇もしもあなたが交通事故にあってしまったら

(1) あなたが被害者なら

- ①すぐに警察に届ける（TEL：110）
- ②相手の名前や住所、車のナンバー、保険会社などを確認する。

③即使是轻伤，您也要到医院接受诊断。

(2) 您为肇事者时

①进行急救、呼叫救护车（TEL：119）等。

首先救治受害人。

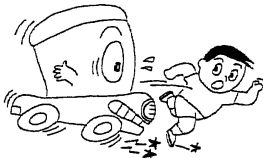
②告知警察，按照警官的指示行事。

※也许很着急，但即使对方说给赔偿金，您也一定要报告警察。如若未报警，事后一旦需要出据交通事故证明书的话，将不能发放此证明。

※香川县交通事故咨询室

高松市番町 4-1-10 香川县厅东馆 2 楼

TEL：087-832-3137、087-833-7394



2. 签证的更新

签证有 1 年至 3 年的期限，如果您要超过时限继续在日本生活的话，必须在过期之前更新签证。如您不更新，超过期限的话，将被视为非法居留（Over Stay），成为强制遣返的对象，请您千万注意。

更新手续，从居留期限到期前 2 个月开始，即可办理。请您尽早申办为宜。必须提交的文件有：申请书、护照、外国人登录证明书等。此外，留学生还须办理在校证明书、成绩证明书等；就职的人员必须有就职单位开出的在职证明书、有关税金的证明书；持有结婚签证的人员必须准备身份证、住址证明等文件以及有关收入、职业的文件。

签证对应您在日的活动来颁发，因此活动的内容以及身份变更时（外国人与日本人结婚或离婚、大学毕业就职等特定的情况），您必须申请居留资格的变更。永久居留许可申请也包括在签证的变更申请之列。签证变更的审查需要花费一定的时间。

必要的文件等详情请咨询下述部门。

③軽いケガでも病院で診断を受ける。

(2) あなたが加害者なら

①応急手当や救急車を呼ぶ（TEL：119）など、まず被害者を救護する。

②警察に知らせて、警察官の指示にしたがう。

※急いでいたり、相手がお金をくれるといっても、必ず警察に届けましょう。警察へ届出しないと、あとで交通事故証明書が必要になっても発行されません。

※香川県交通事故相談室

高松市番町 4-1-10 香川県庁 東館 2 階

TEL：087-832-3137、087-833-7394

2. ビザの更新

ビザには 1 年ないし 3 年といった期限があり、この期間を過ぎて日本に暮らす場合は在留期間の更新が必要です。更新をしないで期限が過ぎると、不法在留（オーバーステイ）となり、強制退去の対象となってしまいますので注意が必要です。

更新の手続きは在留期限が切れる 2 カ月前からできますので、できるだけ早めに申請した方がよいでしょう。申請書、パスポート、外国人登録証明書などの他に、留学生は在学証明書や成績証明書など、働いている人は就業先から在職証明書や税金関係の証明書、結婚ビザの人は身分や住所などを証明する書類や収入、職業についての書類などが必要となります。

ビザは日本での活動に応じて与えられますので、活動の内容や身分が変わった時（外国人が日本人と結婚または離婚したり、大学を出て就職が決まった場合など）には在留資格の変更申請が必要です。永住許可申請もビザの変更申請に含まれます。ビザの変更の審査には時間がかかります。

必要な書類など詳しいことは下記までお問合せください。

高松入国管理局

〒760-0033 高松市丸之内 1-1 高松法務合同官庁

TEL: 087-822-5852

(受理時間: 9 点～16 点、
周六・周日、休息日除外)



☆ 話題 ☆

★ 冬季体育运动

对于更想在冬季尽情娱乐的您来说,不在这个季节
体验一下体育运动的乐趣,岂不遗憾?也许在很少降雪
的香川,稍显困难,但如果您能出游,将会有有一个银装
素裹的世界恭候着您的到来。

◇滑冰

“ウエルサンピアさぬき”室内冰雪场(～到 5 月 6
号)

木田郡三木町下高岡 972-30

TEL: 087-898-8881

(乗琴平地铁长尾线白山站下车即到)

◇滑雪、乘雪橇

～近郊推荐场所～

- “スノーパーク”雲辺寺
(香川县观音寺市丸井)
(自高松自动车道 大野原 IC 到国道 11 号・县道
8・241 号)
- “大山国際スキー場”
(鸟取县西伯郡大山町大山)
(乘 JR 山阴本线米子站下车,坐公共汽车 50 分
钟车程、出租车 30 分钟车程)
- “芸北国際スキー場”
(广岛县山县郡芸北町中祖)
(出广岛站新干线口,乘公共汽车到“パインリ
ッジリゾート芸北”约 2 小时车程)

たかまつにゅうこくかんりきょく
高松入国管理局

〒760-0033 高松市丸之内 1-1 高松法務合同庁舎

TEL: 087-822-5852

(受付時間: 9 時～16 時、
土・日曜日、休日を除く)

☆ トピックス ☆

★ウインタースポーツ

冬をもっとアクティブに楽しみたいあなたへ、日本でウ
インタースポーツを楽しんでみませんか? 雪の少ない
香川の街中では少し難しいかもしれませんが、ちょっと足
を伸ばせば白銀の世界が待っています。

◇スケート

“ウエルサンピアさぬき”の室内アイスアリーナ(～
5 月 6 日まで)

木田郡三木町下高岡 972-30

TEL: 087-898-8881

(琴平電鉄長尾線白山駅すぐ)

◇スキー、スノーボード

～近郊のオススメ・スポット～

- “スノーパーク雲辺寺”
(香川県観音寺市丸井)
(高松自動車道 大野原 IC より国道 11 号・県道 8
・ 241 号)
- “大山国際スキー場”
(鳥取県西伯郡大山町大山)
(JR 山陰本線米子駅からバス 50 分、タクシー 30 分)
- “芸北国際スキー場”
(広島県山県郡芸北町中祖)
(広島駅新幹線口からバスでパインリッジリゾート
芸北まで約 2 時間)

・“ハチ北高原スキー場”

(兵庫県美方郡香美町村岡区大笹)

(在 JR 山阴本线八鹿站乘公共汽车或坐出租车 50 分钟车程)

◇屈膝转弯滑雪、“越野竞速滑雪”

屈膝转弯滑雪是不固定脚踝，即采用被称为“弓步式转弯”的一种独特转弯形式而进行的滑雪。因为脚踝不固定，所以可自由行走于天然的大雪山中。说到越野竞速滑雪，或许有人会联想到激烈的比赛，其实它是悠闲地在覆盖着积雪的山野中漫步的“步行滑雪”。

◇雪鞋

日本很久以前就有一种叫做“套鞋”的专在雪上行走的工具。雪鞋则是西洋版的套鞋。穿上雪鞋，可尽享在雪域森林中远足、追寻动物足迹的乐趣。

※ 除上述地方之外，在降雪较多的地方您还可以体验盖“镰仓”(如爱斯基摩人的房屋一样的冰雪之屋)，在雪中宿营，或参加冰雪祭(札幌的有名气)，钓鱼等活动。

您要是滑雪或坐雪橇的话，有些旅游线路很方便，它不但提供距雪场较近的酒店或旅馆住宿，还配套解决到雪场的交通工具问题。您可到旅行代理店或户外店面咨询。

您若是想到乡间滑雪场游玩，首先还是选择一个值得信赖的旅游线路为宜。您须谨防遇到雪崩或寒流(每年都有这样的死亡事故发生，在初春之前都必须小心)，除此之外，就请您饱享日本的魅力之冬吧。



・“ハチ北高原スキー場”

(兵庫県美方郡香美町村岡区大笹)

(JR 山阴本线八鹿駅からバス、またはタクシー50分)

◇テレマークスキー、クロスカントリースキー

テレマークスキーは踵を固定せず、「テレマークターン」と呼ばれる独特のターンで滑ります。

かかとを固定しないため、バックカントリーを自由に歩くことができます。クロスカントリースキーというと、過酷なレースを連想する人もいますが、のんびりと雪の積もった野山を散策するにはぴったりの「歩くスキー」です。

◇スノーシュー

日本には昔から「かんじき」と言う、雪の上を歩くための道具がありましたが、これは西洋版です。クロカンやスノーシューをはくと、雪の森をハイキングしたり、アニマルトラッキングも楽しめます。

※ 上記の他にも、雪の多い地方では「かまくら」(イヌイットのイグルーのような雪の家)を作ってスノーキャンプを楽しんだり、雪祭り(札幌が有名)や、わかさぎ釣りを体験することができます。

スキーやスノーボードはゲレンデに近いホテルや宿とゲレンデまでの交通手段がセットになった便利なツアーがあるので、旅行代理店やアウトドア・ショップに問合せてみると良いでしょう。

バックカントリーに飛び出したいあなたは、まずは信頼できるガイドツアーを探すと良いでしょう。雪崩や寒波(毎年、死亡事故が発生しており、春先まで注意が必要)に気をつけて日本の冬を満喫しよう!

☆通告栏☆

★面向外国人的人权・法律咨询

您正在为个人无法解决的问题而烦恼吗？请向律师、人权辩护员倾诉，他们将为您排忧解难。但请您提前预约。

◇日期及时间：1月19日（星期五）、2月16日（星期五）、3月16日（星期五），咨询时间均为13：00～15：00

◇地点：香川县国际交流协会会议室

◇申请：（财）香川县国际交流协会

TEL：087-837-5908

★“赞岐国际交流迎新年大会”

外国人、日本人大家一同庆祝新年！

◇召开日期：1月14日（星期天）

◇地点：香川县国际交流协会3楼会议室

◇申请、咨询：（财）高松市国际交流协会

TEL：087-837-6003

★“春节友好交流会”

中国的新年节日是“春节”，大家一同来庆贺吧！外国人、日本人均可参加。

◇召开日期：2月18日（星期天）

◇地点：香川县国际交流协会3楼会议室

◇申请、咨询：（财）高松市国际交流协会

TEL：087-837-6003

☆ お知らせコーナー ☆

★外国人のための人权・法律相談

ひとりで解決できない問題を抱えて困っていませんか？
弁護士、人权擁護委員などが相談に応じます。ただし、事前に予約が必要です。

◇ 日時：1月19日（金）、2月16日（金）、
3月16日（金）

いずれも13：00～15：00

◇ 場所：アイパル香川会議室

◇ 申込：（財）香川県国際交流協会

TEL：087-837-5908

★「さぬき国際交流お正月会」

外国人、日本人みんな一緒にお正月を祝いませんか。

◇ 開催日：1月14日（日）

◇ 場所：アイパル香川3階会議室

◇ 申込、問合せ：（財）高松市国際交流協会

TEL：087-837-6003

★「春節友好交流会」

中国のお正月にあたる「春節」をみんなで楽しみませんか。外国人、日本人どなたでも参加できます。

◇ 開催日：2月18日（日）

◇ 場所：アイパル香川3階会議室

◇ 申込、問合せ：（財）高松市国際交流協会

TEL：087-837-6003

財団法人 香川县国际交流协会
〒760-0017
高松市番町1丁目11-63
香川国際交流会館（アイパル香川）
Tel：087-837-5908
Fax：087-837-5903
URL：http://www.i-pal.or.jp/

休館日：星期一、12月29日～1月3日
（星期一如逢节假日，定于次日休馆）

財団法人 香川県国際交流協会
〒760-0017
高松市番町1丁目11-63
香川国際交流会館（アイパル香川）
Tel：087-837-5908
Fax：087-837-5903
URL：http://www.i-pal.or.jp/

休館日：月曜日、12月29日～1月3日
（月曜が祝日の場合は翌日が休館）